



C(Extr.)/30/8
ORIGINAL : anglais
DATE : 11 octobre 2013

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES
Genève

CONSEIL

Trentième session extraordinaire
Genève, 22 mars 2013

COMPTE RENDU

adopté par le Conseil

Avertissement : le présent document ne représente pas les principes ou les orientations de l'UPOV

Ouverture de la session

- *1. Le Conseil de l'Union internationale pour la protection des obtentions végétales (UPOV) a tenu sa trentième session extraordinaire à Genève le 22 mars 2013, sous la présidence de Mme Kitisri Sukhapinda (États-Unis d'Amérique), présidente du Conseil.
- *2. La liste des participants fait l'objet de l'annexe I du présent document.
- *3. La session est ouverte par la présidente, qui souhaite la bienvenue aux participants.
- *4. La présidente informe le Conseil que la Serbie a déposé son instrument d'adhésion à l'Acte de 1991 de la Convention UPOV le 5 décembre 2012 et qu'elle est devenue le soixante et onzième membre de l'UPOV le 5 janvier 2013.
5. Le Conseil prend note de l'intervention de la délégation de la Serbie, qui figure dans l'annexe II du présent compte rendu.
- *6. Le Secrétaire général annonce que Mme Margaret Byskov et Mme Julia Borys prendront leur retraite en 2013, au terme de seize années et deux années de service, respectivement. Il les remercie pour le dévouement avec lequel elles se sont acquittées de leurs fonctions et rend hommage à leur contribution importante aux travaux du Bureau de l'Union. Le Secrétaire général annonce également que M. Benjamin Rivoire et M. Leontino Taveira ont été nommés au poste d'administrateur technique/régional (Afrique et pays arabes) et au poste d'administrateur technique/régional (pays d'Amérique latine et des Caraïbes), respectivement.

Adoption de l'ordre du jour

- *7. Le Conseil adopte le projet d'ordre du jour révisé proposé dans le document C(Extr.)/30/1 Rev.

* Un astérisque devant le numéro de paragraphe indique que le texte est reproduit du compte rendu des décisions (document C(Extr.)/30/7).

Examen de la conformité du projet de loi sur les droits d'obtenteur pour Zanzibar avec l'Acte de 1991 de la Convention UPOV

- * 8. Le Conseil examine les documents C(Extr.)/30/4 Rev. et C(Extr.)/30/4 Add.
9. Le représentant de l'*Association for Plant Breeding for the Benefit of Society* (APBREBES) présente des observations émises par des organisations non gouvernementales telles que *ActionAid International Tanzania*, *PELUM Tanzania*, *Tanzania Organic Agriculture Movement*, *Tanzania Alliance for Biodiversity* et *Eastern and Southern Africa Small Scale Farmers' Forum* (ESAFF), concernant les intérêts des petits agriculteurs en République-Unie de Tanzanie. Il indique que ces organisations se sont dites préoccupées par le fait que les organisations d'agriculteurs et les organisations correspondantes de la société civile n'ont pas été consultées sur le projet de loi sur les droits d'obtenteur pour Zanzibar et sur les incidences de l'adhésion à l'Acte de 1991. Il précise que ces observations concernent l'engagement pris au titre du Traité international sur les ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture de prendre des mesures pour que les agriculteurs puissent exercer leurs droits.
- * 10. Le Conseil prend note de l'intervention de l'APBREBES.
11. La délégation du Kenya explique qu'il importe de tenir compte des différentes manières de mener des consultations. Elle rappelle que le Kenya est membre de l'UPOV depuis de nombreuses années et qu'il a largement tiré parti de son adhésion, les agriculteurs kényans en particulier. Elle observe qu'il ne semble pas raisonnable que les agriculteurs kényans puissent bénéficier de l'adhésion à l'UPOV et que ce ne soit pas le cas des agriculteurs tanzaniens.
- * 12. Le Conseil prend note de l'intervention de la délégation du Kenya.
- * 13. Le Conseil décide :
- a) de prendre note de l'analyse contenue dans les documents C(Extr.)/30/4 Rev. et C(Extr.)/30/4 Add.;
 - b) sous réserve de l'incorporation dans le projet de loi sur les droits d'obtenteur pour Zanzibar des modifications recommandées dans les paragraphes 26, 28, 30 et 35 du document C(Extr.)/30/4 Rev. et sans aucune modification additionnelle, de rendre une décision positive sur la conformité du projet de loi sur les droits d'obtenteur pour Zanzibar avec les dispositions de l'Acte de 1991 de la Convention internationale pour la protection des obtentions végétales;
 - c) de prendre note que le projet de loi sur les droits d'obtenteur pour la Tanzanie continentale a été adopté le 5 novembre 2012 et que l'adoption du projet de loi pour Zanzibar est nécessaire pour que les droits d'obtenteur couvrent tout le territoire de la République-Unie de Tanzanie;
 - d) de prendre note du fait que, dans la loi sur les droits d'obtenteur pour la Tanzanie continentale, adoptée le 5 novembre 2012 et publiée au journal officiel de la République-Unie de Tanzanie le 1^{er} mars 2013, il a été tenu compte des modifications figurant en mode révision dans les recommandations formulées par le Conseil dans sa décision du 1^{er} novembre 2012 (voir le paragraphe 15 du document C/46/18 "Compte rendu des décisions");
 - e) de convenir que les modifications additionnelles apportées au projet de loi sur les droits d'obtenteur pour la Tanzanie continentale figurant dans l'annexe du document C(Extr.)/30/4 Add. n'ont pas d'incidence sur les dispositions de l'Acte de 1991 de la Convention UPOV et de confirmer la décision du 1^{er} novembre 2012 concernant la conformité de la loi;
 - f) d'informer le Gouvernement de la République-Unie de Tanzanie que, sous réserve de l'incorporation dans le projet de loi sur les droits d'obtenteur pour Zanzibar des modifications recommandées par le Conseil à sa trentième session extraordinaire tenue à Genève le 22 mars 2013 (voir l'alinéa b) ci-dessus) et de l'adoption du projet de loi sans aucune modification additionnelle, l'instrument d'adhésion de la République-Unie de Tanzanie peut être déposé; et
 - g) d'autoriser le Secrétaire général à informer le Gouvernement de la République-Unie de Tanzanie de cette décision.

*14. La délégation de la République-Unie de Tanzanie remercie le Conseil d'avoir rendu une décision positive sur la conformité du projet de loi sur les droits d'obtenteur pour Zanzibar avec les dispositions de l'Acte de 1991 de la Convention UPOV. Elle attend avec intérêt que la République-Unie de Tanzanie devienne membre de l'Union dans un futur proche.

Rapport du président sur les travaux de la quatre-vingt-cinquième session du Comité consultatif; adoption, le cas échéant, des recommandations élaborées par ce comité

*15. Le Conseil prend note des travaux du Comité consultatif à sa quatre-vingt-cinquième session, ainsi qu'il est indiqué dans le document C(Extr.)/30/5.

Adoption de documents

*16. Le Conseil examine le document C(Extr.)/30/2.

UPOV/INF/4/3 : Règlement financier et règlement d'exécution du Règlement financier de l'UPOV (révision) (annexe du document C(Extr.)/30/2)

*17. Le Conseil adopte la version révisée du document UPOV/INF/4 "Règlement financier et règlement d'exécution du Règlement financier de l'UPOV" (document UPOV/INF/4/3), sur la base des modifications proposées du document UPOV/INF/4/2, qui figurent à l'annexe du document C(Extr.)/30/2.

18. La présidente prend note que M. Philippe Favatier, directeur financier (contrôleur), prendra sa retraite avant la prochaine session du Conseil. Elle rappelle que M. Favatier a travaillé au service de l'UPOV pendant 27 ans. Au nom du Conseil, la présidente remercie M. Favatier pour sa contribution aux activités de l'Union et lui souhaite une longue et heureuse retraite.

UPOV/INF/15/2 : Document d'orientation destiné aux membres de l'UPOV concernant les obligations en cours et les notifications connexes, ainsi que la fourniture d'informations visant à faciliter la coopération (révision) (document UPOV/INF/15/2 Draft 2)

*19. Le Conseil adopte la version révisée du document UPOV/INF/15/2 "Document d'orientation destiné aux membres de l'UPOV concernant les obligations en cours et les notifications connexes, ainsi que la fourniture d'informations visant à faciliter la coopération", sur la base du document UPOV/INF/15/2 Draft 2.

UPOV/INF-EXN/4 : Liste de documents INF-EXN et date de la version la plus récente de ces documents (révision) (document UPOV/INF-EXN/4 Draft 1)

*20. Le Conseil adopte la version révisée du document UPOV/INF-EXN "Liste de documents INF-EXN et date de la version la plus récente de ces documents" (document UPOV/INF-EXN/4) sur la base du document UPOV/INF-EXN/4 Draft 1.

Calendrier des réunions

*21. Le Conseil examine le document C(Extr.)/30/3.

*22. Le Conseil approuve l'organisation d'un séminaire sur les variétés essentiellement dérivées le 22 octobre 2013. Ce séminaire permettra de se pencher sur les questions suivantes :

a) les avis techniques et juridiques sur les termes "principalement dérivée", "caractères essentiels" et "différences résultant de la dérivation" (voir l'article 14.5b) de l'Acte de 1991 de la Convention UPOV), le rapport entre les points i) et iii) de l'article 14.5b) de l'Acte de 1991 de la Convention UPOV et l'incidence éventuelle sur la sélection végétale;

b) l'expérience actuelle en ce qui concerne les variétés essentiellement dérivées; et

c) le rôle éventuel des futures orientations de l'UPOV sur les variétés essentiellement dérivées dans les affaires devant les tribunaux.

*23. En ce qui concerne l'incidence éventuelle sur la sélection végétale et l'agriculture, le Conseil convient que le séminaire devrait permettre de se pencher sur le point de vue des agriculteurs-obtenteurs. Il convient aussi que le programme du séminaire doit être établi et les conférenciers sélectionnés après concertation entre le Bureau de l'Union, le président et le vice-président du CAJ et la présidente du Conseil. Le Conseil convient en outre que le séminaire doit être ouvert au public, à condition qu'un espace suffisant soit réservé aux membres de l'Union et aux observateurs, et que les exposés présentés et les débats tenus dans le cadre du séminaire doivent être diffusés sur le site Web de l'UPOV après un délai de diffusion approprié.

*24. Le Conseil approuve la révision en parallèle du document C/46/8 Rev. "Calendrier révisé des réunions en 2013".

Communiqué de presse

*25. Le Conseil examine le document C(Extr.)/30/6.

*26. Le Conseil approuve le projet de communiqué de presse figurant dans l'annexe du document C(Extr.)/30/6. Le communiqué de presse approuvé par le Conseil fait l'objet de l'annexe III du présent document.

Départ à la retraite

27. La présidente prend note que Mme Sandy Marshall (Canada) et M. Joël Guiard (France) prendront leur retraite avant la prochaine session du Conseil. Au nom du Conseil, la présidente les remercie pour leur contribution aux activités de l'Union et leur souhaite une longue et heureuse retraite.

28. Le présent compte rendu a été adopté par correspondance.

[Les annexes suivent]

ANNEXE I / ANNEX I / ANLAGE I / ANEXO I

LISTE DES PARTICIPANTS / LIST OF PARTICIPANTS /
TEILNEHMERLISTE / LISTA DE PARTICIPANTES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des membres/
in the alphabetical order of the names in French of the members/
in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen der Mitglieder/
por orden alfabético de los nombres en francés de los miembros)

I. MEMBRES / MEMBERS / VERBANDSMITGLIEDER / MIEMBROS

AFRIQUE DU SUD / SOUTH AFRICA / SÜDAFRIKA / SUDÁFRICA



Noluthando NETNOU-NKOANA (Mrs.), Registrar: Plant Breeders' Rights Act, Directorate: Genetic Resources, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, 257 Harvest House, 30 Hamilton Street, Private Bag X973, 0001 Pretoria
(tel.: +27 12 319 6183 fax: +27 12 319 6385 e-mail: noluthandon@daff.gov.za)

ALLEMAGNE / GERMANY / DEUTSCHLAND / ALEMANIA



Udo VON KRÖCHER, Präsident, Bundessortenamt, Osterfelddamm 80, 30627 Hannover
(tel.: +49 511 9566 5603 fax: +49 511 9566 5904
e-mail: udo.vonkroecher@bundessortenamt.de)



Michael KÖLLER, Referent, Ministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz, Wilhelmstrasse 54, 10117 Berlin
(tel.: +49 30 18529 4044 e-mail: Michael.Koeller@bmelv.bund.de)

ARGENTINE / ARGENTINA / ARGENTINIEN / ARGENTINA



Carmen Amelia M. GIANNI (Sra.), Coordinadora de Propiedad Intelectual / Recursos Fitogenéticos, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Venezuela 162, 1063 Buenos Aires
(tel.: +54 11 32205414 e-mail: cgianni@inase.gov.ar)



Raimundo LAVIGNOLLE, A/C Dirección de Registro de Variedades, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Venezuela 162, Ciudad Autónoma de Buenos Aires C1095AAD
(tel.: + 54 11 3220 5424 e-mail: rlavignolle@inase.gov.ar)

AUSTRALIE / AUSTRALIA / AUSTRALIEN / AUSTRALIA



Nik HULSE, Senior Examiner of PBR, Plant Breeder's Rights Office, IP Australia, 47 Bowes Street, Phillip ACT 2606
(tel.:+61 2 6283 7982 fax: +61 2 6283 7999 e-mail: nik.hulse@ipaaustralia.gov.au)

BOLIVIE (ÉTAT PLURINATIONAL DE) / BOLIVIA (PLURINATIONAL STATE OF) /
BOLIVIEN (PLURINATIONALER STAAT) / BOLIVIA (ESTADO PLURINACIONAL DE)



Luis Fernando ROSALES LOZADA, Primer Secretario, Misión Permanente, 139, rue de Lausanne, 1202 Ginebra
(tel.: +41 22 908 0717 fax: +41 22 908 0722
e-mail: fernando.rosales@ mission-bolivia.ch)



Laurent GABERELL, Asistente Técnico Administrativo, Misión Permanente, 139, rue de Lausanne, 1202 Ginebra
(tel.: +41 22 908 0717 fax: +41 22 908 0722 e-mail: laurent.gaberell@mission-bolivia.ch)

BRÉSIL / BRAZIL / BRASILIEN / BRASIL



Fabrício SANTANA SANTOS, Coordinator, National Plant Variety Protection Office (SNPC), Ministry of Agriculture, Livestock and Food Supply, Esplanada dos Ministerios, Bloco 'D', Anexo A, Sala 250, CEP 70043-900 Brasilia , D.F.
(tel.:+55 61 3218 2549 fax: +55 61 3224 2842 e-mail: fabricio.santos@agricultura.gov.br)



Vera Lúcia DOS SANTOS MACHADO (Mrs.), Federal Agricultural Inspector, National Plant Variety Protection Office (SNPC), Ministry of Agriculture, Livestock and Food Supply, Esplanada dos Ministerios, Bloco D, Anexo A, sala 249, 70043-900 Brasilia, D.F.
(tel.: +55 61 3218 2549 fax: +55 61 3224 2842 e-mail: vera.machado@agricultura.gov.br)

CANADA / CANADA / KANADA / CANADÁ



Anthony PARKER, Commissioner, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 59, Camelot Drive, Ottawa, Ontario K1A 0Y9
(tel.: +1 613 7737188 fax: +1 613 7737261 e-mail: anthony.parker@inspection.gc.ca)



Sandy MARSHALL (Ms.), Senior Policy Specialist, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 59 Camelot Drive, Ottawa Ontario K1A 0Y9
(tel.: +1 613 773 7134 fax: +1 613 773 7261 e-mail: sandy.marshall@inspection.gc.ca)

CHILI / CHILE / CHILE / CHILE



Manuel TORO UGALDE, Jefe Subdepartamento, Registro de Variedades Protegidas, División Semillas, Servicio Agrícola y Ganadero (SAG), Avda Bulnes 140, piso 2, 1167-21 Santiago de Chile
(tel.: +56 2 23451833 ext 3063 fax: +56 2 6972179 e-mail: manuel.toro@sag.gob.cl)

Andres GUCCIANA, Consejero, Misión Permanente de Chile ante la Organización Mundial del Comercio, Case postale 332, CH-1211 Genève 19, Suisse
(e-mail: misionomc@minrel.gov.cl)

CHINE / CHINA / CHINA / CHINA



LV Bo, Director, Division of Variety Management, Bureau of Seed Management, Ministry of Agriculture, No. 11 Nongzhanguannanli, Beijing
(tel.: +86 10 59193150 fax: +86 10 59193142 e-mail: lvbo@agri.gov.cn)



QI Wang, Director, Division of Protection of New Varieties of Plants, State Forestry Administration, No. 18, Hepingli East Street, Beijing 100714
(tel.:+86 10 84239104 fax: +86 10 84238883 e-mail: wangqihq@sina.com)



Hong CHEN, Examiner, Development Center for Science and Technology, Ministry of Agriculture, Building 18, Maizidian Street, Chaoyang District, 100125 Beijing
(tel.: +86 10 59199397 fax: +86 10 59199396 e-mail: chenhong@agri.gov.cn)



SUN Jinsong, Project Administrator, International Cooperation Department, State Intellectual Property Office (SIPO), 6, Xitucheng Road, Haidian District, Beijing
(tel.: +86 10 62086504 fax: +86 10 62019615 e-mail: sunjinsong@sipo.gov.cn)

COLOMBIE / COLOMBIA / KOLUMBIEN / COLOMBIA

Juan Camilo SARETZKI-FORERO, Primer Secretario, Misión Permanente de Colombia, Chemin Champ d'Anier 17-19, 1209 Ginebra
(tel.: 41 22 789 4718 fax: 41 22 791 0787 e-mail: juan.saretzki@cancilleria.gov.co)

DANEMARK / DENMARK / DÄNEMARK / DINAMARCA



Gerhard DENEKEN, Head, Department of Variety Testing, The Danish AgriFish Agency (NaturErhvervstyrelsen), Ministry of Food, Agriculture and Fisheries, Teglvaerksvej 10, Tystofte, DK-4230 Skaelskoer
(tel.: +45 5816 0601 fax: +45 58 160606 e-mail: gde@naturerhverv.dk)

ESPAGNE / SPAIN / SPANIEN / ESPAÑA



Luis SALAICES, Jefe del Área del Registro de Variedades, Subdirección general de Medios de Producción Agrícolas y Oficina Española de Variedades Vegetales (MPA y OEVV), Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente (MAGRAMA), C/ Almagro No. 33, planta 7a, E-28010 Madrid
(tel.: +34 91 347 6712 fax: +34 91 347 6703 e-mail: luis.salaices@magrama.es)

ESTONIE / ESTONIA / ESTLAND / ESTONIA



Laima PUUR (Ms.), Head, Variety Department, Estonian Agricultural Board, Vabaduse sq. 4, EE-71020 Viljandi
(tel.: +372 4351240 fax: +372 4351241 e-mail: laima.puur@pma.agri.ee)



Renata TSATURJAN (Ms.), Chief Specialist, Plant Production Bureau, Ministry of Agriculture, 39/41 Lai Street, EE-15056 Tallinn
(tel.: +372 625 6507 fax: +372 625 6200 e-mail: renata.tsaturjan@agri.ee)

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE / UNITED STATES OF AMERICA /
VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA / ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA



Kitisri SUKHAPINDA (Ms.), Patent Attorney, Office of Policy and External Affairs, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Madison Building, West Wing, 600 Dulany Street, MDW 10A30, Alexandria VA 22313
(tel.: +1 571 272 9300 fax: +1 571 273 0085 e-mail: kitisri.sukhapinda@uspto.gov)



Paul M. ZANKOWSKI, Commissioner, Plant Variety Protection Office, USDA, AMS, S&T, Plant Variety Protection Office, USDA, AMS, S&T, Plant Variety Protection Office, 1400 Independence Ave., S.W., Room 4512 - South Building, Mail Stop 0273, Washington D.C. 20250
(tel.: +1 202 720-1128 fax: +1 202 260-8976 e-mail: paul.zankowski@ams.usda.gov)



Karin L. FERRITER (Ms.), Intellectual Property Attaché, United States Mission to the WTO, 11, route de Pregny, 1292 Chambesy
(tel.: +41 22 749 5281 e-mail: karin_ferriter@ustr.eop.gov)

FINLANDE / FINLAND / FINNLAND / FINLANDIA



Sami MARKKANEN, Senior Officer, Control Department, Seed Certification Unit, Finnish Food Safety Authority Evira, P.O. Box 111, FIN-32201 Loimaa
(tel.: +358 7829 4543 fax: +358 77 25317 e-mail: sami.markkanen@evira.fi)

FRANCE / FRANCE / FRANKREICH / FRANCIA



Robert TESSIER, Sous-Directeur de la Qualité et de la protection des végétaux, Ministère de l'agriculture, de l'alimentation, de la pêche, de la ruralité et de l'aménagement du territoire, 251, rue de Vaugirard, F-75732 Paris Cédex 15
(tel.: +33 1 49555030 fax: +33 1 49554959 e-mail: robert.tessier@agriculture.gouv.fr)



Arnaud DELTOUR, CEO, Groupe d'étude et de contrôle des variétés et des semences (GEVES), 25 rue Georges Morel, CS 90024, F-49071 Beaucouze
(tel.: +33 241 22 86 40 e-mail: arnaud.deltour@geves.fr)



Joël GUIARD, Expert études des variétés, Relations internationales OCVV UPOV, Groupe d'étude et de contrôle des variétés et des semences (GEVES), Rue Georges Morel, BP 90024, F-49071 Beaucouzé Cedex
(tel.:+33 241 228637 fax: +33 241 228601 e-mail: joel.guiard@geves.fr)

FINLANDE / FINLAND / FINNLAND / FINLANDIA



Sami MARKKANEN, Senior Officer, Control Department, Seed Certification Unit, Finnish Food Safety Authority Evira, P.O. Box 111, FIN-32201 Loimaa
(tel.:+358 7829 4543 fax: +358 77 25317 e-mail: sami.markkanen@evira.fi)

HONGRIE / HUNGARY / UNGARN / HUNGRÍA



Ágnes Gyözöné SZENCI (Mrs.), Senior Chief Advisor, Agricultural Department, Ministry of Agriculture and Rural Development, Kossuth Tér. 11, H-1055 Budapest, Pf. 1
(tel.: +36 1 7953826 fax: +36 1 7950498 e-mail: gyozone.szenci@vm.gov.hu)



Katalin MIKLÓ(Ms.), Head, Agriculture and Plant Variety Protection Section, Hungarian Intellectual Property Office, Garibaldi U. 2., H-1054 Budapest
(tel.: 36 1 474 5898 fax: 36 1 474 5850 e-mail: katalin.miklo@hipo.gov.hu)

IRLANDE / IRELAND / IRLAND / IRLANDA



Donal COLEMAN, Controller of Plant Breeders' Rights, Department of Agriculture, National Crops Centre, Backweston Farm, Leixlip, Co. Kildare
(tel.: +353 1 630 2902 fax: +353 1 628 0634 e-mail: donal.coleman@agriculture.gov.ie)



Antonio ATAZ, Adviser to the Presidency of the European Union, Council of the European Union, Brussels
(tel.: +32 2 281 4964 fax: +32 2 281 6198 e-mail: antonio.ataz@consilium.europa.eu)

JAPON / JAPAN / JAPAN / JAPÓN



Junya ENDO, Director, New Business and Intellectual Property Division, Food Industry Affairs Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries of Japan (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, 100-8950 Tokyo
(tel.: +81 3 6738 6444 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: jyunya_endo@nm.maff.go.jp)



Mitsutaro FUJISADA, Senior Policy Advisor: Intellectual Property, New Business and Intellectual Property Division, Food Industry Affairs Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1, Kasumigaseki, Chiyoda-ku, 100-8950 Tokyo
(tel.: +81 3 6738 6445 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: mitutarou_fujisada@nm.maff.go.jp)



Kenji NUMAGUCHI, Examiner, Plant Variety Protection Office, New Business and Intellectual Property Division, Seeds and Seedlings Division Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, 100-8950 Tokyo
(tel.: +81 3 6738 6449 fax: +81 3 3502 6572 e-mail: kenji_numaguchi@nm.maff.go.jp)



Yoshinori YAMAUCHI, New Business and Intellectual Property Division, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, 100-8950 Tokyo
(tel.: +81 3 6738 6444 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: yoshinori_yamauchi@nm.maff.go.jp)

KENYA / KENYA / KENIA / KENYA



James M. ONSANDO, Managing Director, Kenya Plant Health Inspectorate Service (KEPHIS), P.O. Box 49592, 00100 Nairobi
(tel.: +254 20 3536171/2 fax: +254 20 3536175 e-mail: director@kephis.org)

LITUANIE / LITHUANIA / LITAUEN / LITUANIA



Arvydas BASIULIS, Deputy Director, State Plant Service under the Ministry of Agriculture of the Republic of Lithuania, Ozo 4A, LT-08200 Vilnius
(tel.: +370 5 237 5611 fax: +370 5 273 0233 e-mail: arvydas.basiulis@vatzum.lt)



Sigita JUCIUVIENE (Mrs.), Head, Division of Plant Variety, Registration and Legal Protection, State Plant Service under the Ministry of Agriculture of the Republic of Lithuania, Ozo St. 4a, LT-08200 Vilnius
(tel.: +370 5 234 3647 fax: +370 5 237 0233 e-mail: sigita.juciuviene@vatzum.lt)



Jovita KULIKAUSKAITĖ (Ms.), Attaché for Phytosanitary, Permanent Representation of Lithuania to the European Union, 41-43, rue Beilliard, LT-1040 Bruxelles
(tel.: +32 2 7759080 fax: +32 2 7714597 e-mail: jovita.kulikauskaite@eu.mfa.lt)

MEXIQUE / MEXICO / MEXIKO / MÉXICO



Eduardo PADILLA VACA, Subdirector, Registro y Control de Variedades Vegetales, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Av. Presidente Juárez 13, Col. El Cortijo, 54000 Tlalnepantla, Estado de México
(tel.: +52 55 3622 0667 fax: +52 55 3622 0670 e-mail: eduardo.padilla@snics.gob.mx)

NORVÈGE / NORWAY / NORWEGEN / NORUEGA



Tor Erik JØRGENSEN, Head of Section, Norwegian Food Safety Authority, Felles postmottak, P.O. Box 383, N-2381 Brumunddal
(tel.: +47 6494 4393 fax: +47 6494 4411 e-mail: tor.erik.jorgensen@mattilsynet.no)



Bell Batta TORHEIM (Mrs.), Programme Coordinator, The Development Fund, Grensen 9b, Miljøhuset, N-0159 Oslo
(tel.: +47 23 109600 fax: +47 23 109601 e-mail: bell@utviklingsfondet.no)

NOUVELLE-ZÉLANDE / NEW ZEALAND / NEUSEELAND / NUEVA ZELANDIA



Christopher J. BARNABY, Assistant Commissioner / Principal Examiner, Plant Variety Rights Office, Intellectual Property Office of New Zealand, Private Bag 4714, Christchurch 8140
(tel.: +64 3 9626206 fax: +64 3 9626202 e-mail: Chris.Barnaby@pvr.govt.nz)

PARAGUAY / PARAGUAY / PARAGUAY



Dólia Melania GARCETE GONZALEZ (Sra.), Directora, Dirección de Semillas (DISE), Servicio Nacional de Calidad y Sanidad Vegetal y de Semillas (SENAVE), Gaspar Rodriguez de Francia No. 685, e/ Julia Miranda Cueto y R. Mariscal Estigarribia, Asunción (tel.: +595 21 577243 / 584645 fax: +595 21 582201 e-mail: dolia.garcete@senave.gov.py)

PAYS-BAS / NETHERLANDS / NIEDERLANDE / PAÍSES BAJOS



Marien VALSTAR, Sector Manager Seeds and Plant Propagation Material, Ministerie van Economische Zaken, Landbouw en Innovatie, P.O. Box 20401, NL-2500 EK Den Haag (tel.: +31 70 379 8911 fax: +31 70 378 6153 e-mail: m.valstar@minlnv.nl)



Groenewoud KEES JAN, Secretary to the Plant Variety Board (Raad voor Plantenrassen), Postbus 40, NL-2370 AA Roelofarendsveen (tel.: +31713326310 fax: +31713326363)

POLOGNE / POLAND / POLEN / POLONIA



Edward S. GACEK, Director, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), PL-63-022 Slupia Wielka (tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: e.gacek@coboru.pl)



Alicja RUTKOWSKA-ŁOŚ (Mrs.), Head, National Listing and Plant Breeders' Rights Protection Office, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), PL-63-022 Slupia Wielka (tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: a.rutkowska@coboru.pl)



Marcin KRÓL, Head, DUS Testing Department, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), PL-63022 Slupia Wielka (tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: m.krol@coboru.pl)

RÉPUBLIQUE DE CORÉE / REPUBLIC OF KOREA / REPUBLIK KOREA / REPÚBLICA DE COREA



SHIN Hyun-Kwan, Director General, Korea Seed & Variety Service (KSVS), Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries (MIFAFF), 184, Anyang-ro, Manan-gu, Anyang, Gyeonggi-do 430-822
(tel.: +82 31 467 0100 fax: +82 31 467 0116 e-mail: boseyo58@korea.kr)



CHOI Keun-Jin, Director of Variety Testing Division, Korea Seed & Variety Service (KSVS), Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries (MIFAFF), 39 Taejang-ro, Yeongtong-gu, Gyeonggi-do, Suwon-si 443-400
(tel.: +82 31 8008 0200 fax: +82 31 203 7431 e-mail: kjchoi1001@korea.kr)



Kyung-Jin CHO, Director, Plant Variety Protection Division, Korea Forest Seed & Variety Center, Korea Forest Service, 72 Suhoeri-ro, Suanbo-myeon, Chungju-si, Chuncheongbuk-do 380-941
(tel.: +82 43 850 3320 fax: +82 43 850 0451 e-mail: kyungcho@korea.kr)



Oksun KIM (Ms.), Plant Variety Protection Division, Korea Seed & Variety Service (KSVS) / MIFAFF, 184, Anyang-ro, Manan-gu, Anyang, 430-822 Gyeonggi-do
(tel.: +82 31 467 0191 fax: +82 31 467 0160 e-mail: oksunkim@korea.kr)

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA / REPUBLIC OF MOLDOVA / REPUBLIK MOLDAU / REPÚBLICA DE MOLDOVA



Mihail MACHIDON, President, State Commission for Crops Variety Testing and Registration (SCCVTR), Bd. Stefan cel Mare, 162, C.P. 1873, MD-2004 Chisinau
(tel.: +373 22 220300 fax: +373 2 211537 e-mail: mihail.machidon@yahoo.com)

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE / DOMINICAN REPUBLIC / DOMINIKANISCHE REPUBLIK / REPÚBLICA DOMINICANA



Ysset ROMAN (Sra.), Ministro Consejero, Misión Permanente, 63 Rue de Lausanne, Ginebra, Suiza
(tel.: +41 22 715 3910 e-mail: yroman.omc@rep-dominicana.org)

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / CZECH REPUBLIC / TSCHECHISCHE REPUBLIK / REPÚBLICA CHECA



Radmila SAFARIKOVA (Mrs.), Head of Division, National Plant Variety Office, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (ÚKZÚZ), Hroznová 2, 656 06 Brno
(tel.: +420 543 548 221 fax: +420 543 212 440 e-mail: radmila.safarikova@ukzuz.cz)

ROUMANIE / ROMANIA / RUMÄNIEN / RUMANIA



Mirela Dana CINDEA (Mrs.), Director, State Institute for Variety Testing and Registration Romania (ISTIS), 61, Marasti, Sector 1, Bucarest
(tel.: +40 21 318 43 80 fax: +40 21 318 44 08 e-mail: istis@easynet.ro)

ROYAUME-UNI / UNITED KINGDOM / VEREINIGTES KÖNIGREICH / REINO UNIDO



Andrew MITCHELL, Head of Varieties and Seeds Policy, Department for Environment, Food and Rural Affairs (DEFRA), Eastbrook, Shaftesbury Road, CB2 8DR Cambridge
(tel.: +44 300 060 0762 e-mail: andrew.mitchell@defra.gsi.gov.uk)

SERBIE / SERBIA / SERBIEN / SERBIA



Danilo GOLUBOVIĆ, State Secretary, Ministry of Agriculture, Forestry & Water Management, Nemanjina 22-26, 11 000 Beograd
(tel.: +381 11 3616 574 fax: +381 11 3620 893 e-mail: danilo.golubovic@minpolj.gov.rs)



Jovan VUJOVIC, Head, Plant Protection Directorate, Group for Plant Variety Protection and Biosafety, Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management, Omladinskih brigada 1, 11124 Belgrade
(tel.: +381 11 311 70 94 fax: +381 11 311 70 94 e-mail: jovan.vujovic@minpolj.gov.rs)



Vesna FILIPOVIĆ-NIKOLIĆ (Mrs.), Counsellor, Permanent Mission, 5 chemin Thury, CH-1206 Geneva
(tel.: +41 22 839 3344 fax: +41 22 839 3359 e-mail: vesna.filipovic@bluewin.ch)

SLOVAQUIE / SLOVAKIA / SLOWAKEI / ESLOVAQUIA



Bronislava BĀTOROVÁ (Mrs.), National Coordinator, Senior Officer, Department of Variety Testing, Central Controlling and Testing Institute in Agriculture (ŪKSŪP), Akademická 4, SK-949 01 Nitra
(tel.: +421 37 655 1080 fax: +421 37 652 3086 e-mail: bronislava.batorova@uksup.sk)

SUÈDE / SWEDEN / SCHWEDEN / SUECIA



Olof JOHANSSON, Head, Plant and Environment Department, Swedish Board of Agriculture, S-551 82 Jönköping
(tel.: +46 36 155703 fax: +46 36 710517 e-mail: olof.johansson@jordbruksverket.se)

SUISSE / SWITZERLAND / SCHWEIZ / SUIZA



Manuela BRAND (Frau), Leiterin, Büro für Sortenschutz, Fachbereich Zertifizierung, Pflanzen- und Sortenschutz, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Bern
(tel.: +41 31 322 2524 fax: +41 31 322 2634 e-mail: manuela.brand@blw.admin.ch)

Alexandra GRAZIOLI (Mme), Conseillère, Mission permanente de la Suisse auprès de l'UNOG, 9-11, rue de Varembé, Case postale 194, CH-1211 Genève 20

UNION EUROPÉENNE / EUROPEAN UNION / EUROPÄISCHE UNION / UNIÓN EUROPEA



Dana-Irina SIMION (Mme), Chef de l'Unité E7, Direction Générale Santé et Protection des Consommateurs, Commission européenne, DG SANCO, B232 04/082, 1049 Bruxelles
(tel.: +32 2 296 2345 e-mail: dana-irina.simion@ec.europa.eu)



Päivi MANNERKORPI (Mrs.), Chef de section - Unité E2, Direction Générale Santé et Protection des Consommateurs, Commission européenne (DG SANCO), rue Belliard 232, 04/075, 1040 Bruxelles
(tel.: +32 2 299 3724 fax: +32 2 296 0951 e-mail: paivi.mannerkorpi@ec.europa.eu)



Isabelle CLEMENT-NISSOU (Mrs.), Policy Officer – Unité E2, Direction Générale Santé et Protection des Consommateurs, Commission européenne (DG SANCO), rue Belliard 232, 04/025, 1040 Bruxelles
(tel.: +32 229 87834 fax: +32 2 2960951 e-mail: isabelle.clement-nissou@ec.europa.eu)



Martin EKVAD, President, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Maréchal Foch, CS 10121, 49101 Angers Cedex 02
(tel.: +33 2 4125 6415 fax: +33 2 4125 6410 e-mail: ekvad@cpvo.europa.eu)



Carlos GODINHO, Vice-President, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Maréchal Foch, CS 10121, 49101 Angers Cedex 02, France
(tel.: +33 2 4125 6413 fax: +33 2 4125 6410 e-mail: godinho@cpvo.europa.eu)

VIET NAM / VIET NAM / VIETNAM / VIET NAM



Nguyen Quoc MANH, Deputy Chief of PVP office, Plant Variety Protection Office of Viet Nam, No 2 Ngoc Ha Street, Ba Dinh Dist, (84) 48 Hanoi
(tel.: +84 4 38435182 fax: +84 4 37344967 e-mail: quocmanh.pvp.vn@gmail.com)

II. OBSERVATEURS / OBSERVERS / BEOBACHTER / OBSERVADORES

CAMBODGE / CAMBODIA / KAMBODSCHA / CAMBOYA



Prak CHEATTHO, Deputy Director, General Directorate of Agriculture, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, #200, St. Preah Norodom BVD, Sangkat Tonlebasak, Khan Chamkamon, Phnom Penh
(tel.: +855 97 710 0721 +855 12 856 476 e-mail: cheattho@hotmail.com)



Chantravuth PHE, Deputy Director, Department Industrial Property, Ministry of Industry, Mines Energy, #45, Preah Norodom, Boulevard Hhan Doun Penh, Khan Daun Penh, Phnom Penh
(tel.: +855 23 211141 fax: 855 23 428 263 e-mail: phechantravuth@yahoo.com)

MALAISIE / MALAYSIA / MALAYSIA / MALASIA



Halimi MAHMUD, Director, Crop Quality Control Division, Ministry of Agriculture and Fisheries, Kuala Lumpur
(tel.: +603 8870 3447 fax: 603-8888 7639 e-mail: halimi@doa.gov.my)

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE POPULAIRE LAO / LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC /
DEMOKRATISCHE VOLKSREPUBLIK LAOS / REPÚBLICA DEMOCRÁTICA POPULAR LAO



Makha CHANTALA, Deputy Director General, Intellectual Property Division, National Authority for Science and Technology (NAST), Department of Intellectual Property, Standardization and Metrology (DISM), Makaidiao, P.O. Box 2279, Vientiane
(tel.: +856 21 248784 fax: +856 21 2134772 e-mail: c_makha@yahoo.com)



Bounchanh KHOMBOUNYASITH, Director, Agronomy Management Division, National Authority for Science and Technology (NAST), Department of Intellectual Property, Standardization and Metrology (DISM), Lane xang Avenue, Patuxay Square, P O Box 811, Vientiane
(tel.: +856 21 412350 fax: +856 21 412349 e-mail: bchanhb@yahoo.com)

THAÏLANDE / THAILAND / THAILAND / TAILANDIA



Sopida HAEMAKOM (Ms.), Secretary of the Department of Agriculture and Chief of Legal Office, Ministry of Agriculture and Cooperatives, 50 Phaholyothin Road, Chatuchak, Bangkok 10900
(tel.: +66 2 5792445 fax: +66 2 9405527 e-mail: sopida_doa@yahoo.com)

RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE / UNITED REPUBLIC OF TANZANIA /
VEREINIGTE REPUBLIK TANSANIA / REPÚBLICA UNIDA DE TANZANÍA



Juma Ali JUMA, Deputy Principal Secretary, Ministry of Agriculture and Natural Resources, P.O. Box 159, Zanzibar
(tel.: +255242230986 fax : +255242234650 e-mail: j_alsaady@yahoo.com)



Patrick NGWEDIAGI, Registrar, Plant Breeders' Rights Office, Ministry of Agriculture, Food Security and Cooperatives, P.O. Box 9192, Dar es Salaam
(tel.: +255 22 2861404 fax: +255 22 286 1403 e-mail: ngwedi@yahoo.com)



Audax Peter RUTABANZIBWA, Chairman, PBR Advisory Committee and Head of Legal Unit, Ministry of Agriculture, Food Security and Cooperatives (MAFC), P.O. Box 9192, Dar es Salaam
(tel.: +255 22 2865392 fax: +255 22 862077 e-mail: udax.rutabanzibwa@kilimo.go.tz)



Sidra Juma AMRAN (Ms.), Head of Legal Unit, Ministry of Agriculture and Natural Resources, P.O. Box 159, Zanzibar
(tel.: +255242230986 fax: +255242234650)

III. ORGANISATIONS / ORGANIZATIONS / ORGANISATIONEN / ORGANIZACIONES

ASSOCIATION FOR PLANT BREEDING FOR THE BENEFIT OF SOCIETY



François MEIENBERG, Board Member, Berne Declaration, P.O. Box 8026, Zürich, Suisse
(tel.: +41 44 277 7004 fax: +41 44 277 7001 e-mail: food@evb.ch)

Susanne GURA (Ms.), Coordinator, Association for Plant Breeding for the Benefit of Society (APBREBES), Burghofstr. 166, 53229 Bonn, Allemagne
(tel.: +49 228 9480670 e-mail: gura@dinse.net)

EUROPEAN COORDINATION VIA CAMPESINA (ECVC)



Guy KASTLER, Via Campesina, Le Sieure, 34 210 La Caunette
(tel.: +33 468 91 2895 e-mail: guy.kastler@wanadoo.fr)

INTERNATIONAL SEED FEDERATION (ISF)



Marcel BRUINS, Secretary General, International Seed Federation (ISF), 7, chemin du Reposoir, 1260 Nyon, Switzerland
(tel.: +41 22 365 4420 fax: +41 22 365 4421 e-mail: isf@worldseed.org)



Niels LOUWAARS, International Cooperation Manager, Centre for Plant Breeding and Reproduction Research - CPRO-DLO, Droevendaalsesteeg 1, Postbus 16, Wageningen, Netherlands
(tel.: +31 317 47 70 03 fax: +31 317 41 80 94 e-mail: n.louwaars@worldonline.nl)

IV. BUREAU DE L'OMPI / OFFICE OF WIPO / BÜRO DER WIPO / OFICINA DE LA OMPI



Philippe FAVATIER, Chief Financial Officer (Controller), Department of Finance and Budget

V. BUREAU / OFFICER / VORSITZ / OFICINA



Kitisri SUKHAPINDA (Ms.), President



Luis SALAICES, Vice-President

VI. BUREAU DE L'UPOV / OFFICE OF UPOV / BÜRO DER UPOV / OFICINA DE LA UPOV



Francis GURRY, Secretary-General



Peter BUTTON, Vice Secretary-General



Yolanda HUERTA (Mrs.), Legal Counsel



Julia BORYS (Mrs.), Senior Technical Counsellor



Fuminori AIHARA, Counsellor



Ben RIVOIRE, Technical/Regional Officer (Africa, Arab countries)



Leontino TAVEIRA, Technical/Regional Officer (Latin America, Caribbean countries)

[L'annexe II suit /
Annex II follows /
Anlage II folgt /
Sigue el Anexo II]

INTERVENTION DE LA DÉLÉGATION DE LA SERBIE
22 mars 2013

Madame la Présidente,

Mesdames et Messieurs,

Au nom du Gouvernement de la République de Serbie et du Ministère de l'agriculture, des forêts et de la gestion de l'eau, nous tenons à exprimer notre satisfaction quant au fait que la République de Serbie est devenue membre de l'Union internationale pour la protection des obtentions végétales.

Nous vous remercions pour votre accueil chaleureux dans la famille de l'UPOV. Être membre de cette Union constitue un grand honneur et un enjeu majeur pour notre pays.

La délégation de la République de Serbie se félicite de pouvoir prendre part, pour la première fois en tant que membre à part entière, aux travaux du Conseil et des autres comités.

Le 5 décembre 2012, la République de Serbie a déposé son instrument d'adhésion à l'Acte de 1991 de la Convention UPOV. Le 5 janvier 2013, la République de Serbie est devenue le soixante et onzième membre de l'UPOV.

La loi sur la protection du droit d'obtenteur de la République de Serbie est entrée en vigueur le 10 juin 2009. En avril 2011, le Conseil de l'UPOV a rendu une décision positive quant à la conformité de la loi sur les changements et modifications de la loi sur la protection du droit d'obtenteur avec l'Acte de 1991 de la Convention UPOV. Cette loi est entrée en vigueur le 2 décembre 2011.

L'amélioration des plantes et la création de nouvelles variétés sont des questions essentielles pour la République de Serbie. Créer un système efficace de protection des droits d'obtenteur en Serbie est capital pour encourager les obtenteurs à poursuivre et à approfondir leurs recherches sur la mise au point de variétés nouvelles afin de promouvoir une agriculture, une production alimentaire et un développement économique durables. Devenir membre de l'UPOV est la voie à suivre pour contribuer à la mise au point de variétés nouvelles dans l'intérêt de la société dans son ensemble.

L'application des droits d'obtenteur en République de Serbie relève de la Direction de la protection des obtentions végétales du Ministère de l'agriculture, des forêts et de la gestion de l'eau.

La Serbie organise de nombreux séminaires et ateliers afin de sensibiliser l'opinion publique au rôle essentiel que joue la protection des obtentions végétales et afin de faire connaître aux obtenteurs et aux producteurs de matériel de reproduction les procédures administratives et législatives liées aux droits d'obtenteur.

Nous remercions le Bureau de l'Union pour son assistance et son accueil chaleureux lors de notre procédure d'adhésion à la Convention UPOV. Nous souhaitons également remercier les collègues et les experts des pays membres de l'UPOV qui nous ont communiqué des informations et nous ont fait profiter de leur expérience.

Merci.

[L'annexe III suit]



INTERNATIONALER
VERBAND
ZUM SCHUTZ VON
PFLANZENZÜCHTUNGEN

GENÈVE, SCHWEIZ

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS
VÉGÉTALES

GENÈVE, SUISSE

UNIÓN INTERNACIONAL
PARA LA PROTECCIÓN
DE LAS OBTENCIONES
VEGETALES

GINEBRA, SUIZA

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION
OF NEW VARIETIES
OF PLANTS

GENEVA, SWITZERLAND

COMMUNIQUÉ DE PRESSE

Communiqué de presse de l'UPOV n° 94

Genève, le 22 mars 2013

Le Conseil de l'UPOV tient sa trentième session extraordinaire

Le Conseil de l'Union internationale pour la protection des obtentions végétales (UPOV) a tenu sa trentième session extraordinaire le 22 mars 2013.

Aperçu des principaux faits nouveaux :

Nouveau membre de l'UPOV : Serbie

La Serbie a déposé son instrument d'adhésion à l'Acte de 1991 de la Convention UPOV le 5 décembre 2012 et est devenue le soixante et onzième membre de l'Union le 5 janvier 2013. La liste complète des membres de l'Union peut être consultée à l'adresse <http://www.upov.int/members/fr/index.html>.

Décision positive en ce qui concerne le projet de loi sur les droits d'obtenteur pour Zanzibar (République-Unie de Tanzanie)

Le Conseil a salué l'adoption de la loi sur les droits d'obtenteur pour la Tanzanie continentale le 5 novembre 2012, au sujet de laquelle il a rendu une décision positive. Le Conseil a décidé que le projet de loi sur les droits d'obtenteur pour Zanzibar, sous réserve de certaines modifications, était en conformité avec les dispositions de l'Acte de 1991 de la Convention UPOV. Le Conseil a pris note que, dès que le projet de loi pour Zanzibar serait adopté, les droits d'obtenteur couvriraient tout le territoire et la République-Unie de Tanzanie deviendrait membre de l'UPOV.

Adoption de documents

Le Conseil a adopté la version révisée des documents UPOV/INF/4 "Règlement financier et règlement d'exécution du Règlement financier" et UPOV/INF/15 "Document d'orientation destiné aux membres de l'UPOV concernant les obligations en cours et les notifications connexes, ainsi que la fourniture d'informations visant à faciliter la coopération".

Séminaire sur les variétés essentiellement dérivées le 22 octobre 2013

Le Conseil a approuvé l'organisation d'un séminaire sur les variétés essentiellement dérivées qui se tiendra à Genève le 22 octobre 2013. Ce séminaire permettra de se pencher sur les avis techniques et juridiques relatifs aux variétés essentiellement dérivées et leur incidence éventuelle sur la sélection végétale et l'agriculture, l'expérience actuelle en ce qui concerne les variétés essentiellement dérivées, et le rôle éventuel des futures orientations de l'UPOV sur les variétés essentiellement dérivées dans les affaires

devant les tribunaux. Ce séminaire sera ouvert au public et les exposés et débats dans le cadre du séminaire seront mis à disposition sur le site Web après un délai de diffusion approprié.

Contribution aux travaux de l'équipe composée de nombreuses parties prenantes chargée du renforcement des partenariats public-privé dans le domaine de la présélection

Comme suite à une demande émanant de l'Équipe des ressources phylogénétiques et des semences de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) et de certaines autres unités fonctionnelles, notamment le Traité international sur les ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture, les membres de l'UPOV ont fait savoir que l'Union était prête à prendre part à l'équipe composée de nombreuses parties prenantes et à participer à la "définition de mécanismes permettant de renforcer les partenariats public-privé dans le domaine de la présélection".

Médaille d'or

M. Joël Guiard (France) s'est vu remettre la médaille d'or de l'UPOV au terme de son mandat en qualité de président du Comité technique (TC), à la quarante-neuvième session du TC tenue à Genève du 18 au 20 mars 2013. M. Guiard, qui quittera ses fonctions au sein du Groupe d'étude et de contrôle des variétés et des semences (GEVES) en 2013, s'est vu remettre la médaille d'or de l'UPOV en reconnaissance de son exceptionnelle contribution aux travaux de l'UPOV :

- président du groupe de travail sur l'article premier "Définitions" à la Conférence diplomatique en mars 1991
- membre du Comité de rédaction de l'UPOV (31 années)
- deux fois président du Comité technique (1996-1998 et 2011-2013)
- président du Groupe de travail technique sur les plantes agricoles (1985-1987)
- deux fois président du Groupe de travail sur les techniques biochimiques et moléculaires, notamment les profils d'ADN (1994-1998)
- expert principal pour un certain nombre de principes directeurs d'examen importants

La contribution de M. Guiard est allée au-delà de sa participation directe aux organes de l'UPOV. En sa qualité de directeur adjoint du GEVES, M. Guiard a contribué de façon unique à l'avancement des travaux techniques de l'UPOV. On peut citer notamment :

- Logiciels mis gratuitement à la disposition de tous les membres de l'Union:
 - o GAIA – pour la gestion des collections de référence
 - o SIRIUS – pour la saisie manuelle des données dans l'examen DHS
- GEVES a fourni les exemples pour les modèles approuvés par l'UPOV pour l'utilisation de marqueurs biochimiques et moléculaires dans l'examen DHS. Ces modèles/exemples constituent le fondement du document TGP/15 "Conseils en ce qui concerne l'utilisation des marqueurs biochimiques et moléculaires dans l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (DHS)", dont l'adoption est prévue en octobre 2013.

M. Guiard a également contribué personnellement ou par l'intermédiaire du GEVES à de nombreuses activités de l'UPOV lorsqu'il travaillait au sein du GEVES. Ses connaissances, ses capacités et sa personnalité ont fait de lui une personne de référence pour les nouveaux experts comme pour les anciens.

Principes directeurs d'examen

Le Conseil s'est félicité de l'adoption par le Comité technique de 14 nouveaux principes directeurs d'examen de l'UPOV pour la conduite de l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (principes directeurs d'examen) et de 10 versions révisées de principes directeurs d'examen. L'UPOV dispose désormais de 295 principes directeurs d'examen, tous disponibles gratuitement sur le site Web de l'UPOV (http://www.upov.int/test_guidelines/fr/).

Cours d'enseignement à distance DL -205

Il est désormais possible de s'inscrire en ligne au cours d'enseignement à distance de l'UPOV, intitulé "Introduction au système UPOV de protection des obtentions végétales selon la Convention UPOV".

Le calendrier est le suivant :

Période d'étude : du 13 mai au 16 juin 2013
Examen final : du 10 au 16 juin 2013

L'inscription en ligne est ouverte jusqu'au 31 mars 2013. Il ne sera plus possible de s'inscrire après cette date. Les participantes des première et deuxième catégories doivent avoir fourni toutes les notifications d'ici au 1^{er} mai 2013.

Les participants sont classés selon les catégories suivantes :

Première catégorie :

Fonctionnaires de membres de l'Union, dont la candidature a été approuvée par le représentant intéressé auprès du Conseil de l'UPOV.

Exonérés de la taxe

Deuxième catégorie :

Fonctionnaires d'États ou d'organisations intergouvernementales ayant le statut d'observateur, dont la candidature a été approuvée par le représentant intéressé auprès du Conseil de l'UPOV.

*(un étudiant exonéré de la taxe par État ou organisation intergouvernementale;
étudiants supplémentaires : 1000 francs suisses par étudiant)*

Troisième catégorie :

Autres

Taxe : 1000 francs suisses

Il convient de noter que l'inscription des participants des première et deuxième catégories doit être accompagnée d'une notification du représentant du membre ou de l'observateur auprès du Conseil de l'UPOV, qui désigne formellement le participant.

Des informations plus détaillées sur le contenu du cours et sur l'inscription en ligne sont disponibles sur le site Web de l'UPOV, à l'adresse http://www.upov.int/resource/fr/dl205_training.html.

Pour de plus amples informations, prière de s'adresser au Secrétariat de l'UPOV :

Tél. : (+41-22) 338 9111

Mél. : upov.mail@upov.int

Tlcp. : (+41-22) 733 0336

Site Web : www.upov.int

[Fin de l'annexe III et du document]